

Poslano: Subota, 4. siječnja 2025. u 15:22

Od: "Sandra Škrobica" <sandra.skrobica@gmail.com>

Prima: Sami.malke@web.de, S.Demir73@web.de

Predmet: Gradnja kuće u Veprincu - Ugovor II

Pozdrav Sükru,

Ovdje je novi ugovor preveden na njemački.

U prvom dijelu navodimo koji su radovi iz Ugovora I završeni i po kojoj cijeni. Zatim navodimo koji su dodatni radovi izvedeni izvan Ugovora I i po kojoj cijeni.

U člancima 3 i 4 navodimo koji radovi iz Ugovora I nisu završeni, koje su promjene napravljene te što će se raditi i po kojoj cijeni.

U prethodnoj e-poruci već sam spomenuo mogućnost produženja roka gradnje pod točkom 5 i priložio procjenu troškova arhitekta. Procjenjujemo da će dodatni troškovi za produženje biti između 7.000 i 8.000 eura. Međutim, precizan izračun imat ćemo tek nakon što građevinska dozvola postane pravomoćna.

U članku 6. procjenjujemo koji se radovi, kako je navedeno u Ugovoru I, moraju izvesti i po kojoj cijeni kako bi kuća bila useljiva. Dodavanjem ovog iznosa na 288 m² postojeće kuće dobivamo troškove izgradnje od 1.000 €/m².

73.000 € početno

140.000 € dogovoreno u Ugovoru I

75.000 € za dovršetak

288.000 € za 288 m²

Nadalje, procjenjujemo trošak izgradnje nove kuće od 300–312 m² na 1.000 €/m². Spomenuti iznos od 312.000 € podijelit ćemo podjednako među sobom.

Za izgradnju nove kuće od 300 m² i pripadajućih sadržaja (parkirna mjesta, dječje igralište, sjenice za opuštanje i objedovanje, roštilji, unutarnji i vanjski bazeni, šetnice itd.), gornje parcele moraju biti uključene u projekt. Za ravnopravno korištenje ovih parcela morate platiti polovicu njihove vrijednosti. Ova uplata vam daje doživotno pravo korištenja do završetka gradnje. U tom trenutku, polovica sve četiri parcele i polovica stambene zgrade bile bi prenesene na Šukriju.

Članak 8. opisuje radove na novom dijelu kuće, kako je opisano u Ugovoru I. Članak 9. odgovara Ugovoru I do njegovog završetka.



Bojana Pavković <odvjetnica.pavkovic@gmail.com>

Fwd: Aw: Hausbau in Veprinac - Vertrag II

1 poruka

Igor D. <igorrr5433@gmail.com>

25. lipnja 2026. u 18:44

Prima: Bojana Pavković <odvjetnica.pavkovic@gmail.com>

----- Forwarded message -----

Šalje: <s.demir73@web.de>

Date: čet, 25. lip 2026. 16:53

Subject: Wg: Aw: Hausbau in Veprinac - Vertrag II

To: <igorrr5433@gmail.com>

--

Gesendet mit der WEB.DE Mail App

Am 04.01.25, 19:27 schrieb Sami Malke <sami.malke@web.de>:

Hallo Sandra,

vielen Dank für die 5 E-Mails, die ich seit Donnerstag bekommen habe. Können wir in den nächsten Tagen diesbezüglich telefonieren? Schreib mir bitte einfach eine SMS (gerne auch kurz vorher) um einen Zeitpunkt hierfür auszumachen.

Danke und einen schönen Abend,
Sami

Ps. @Sükrü: wir können uns danach über die nächsten Schritte unterhalten

Gesendet: Samstag, 4. Januar 2025 um 15:22**Von:** "Sandra Škrobica" <sandra.skrobica@gmail.com>**An:** Sami.malke@web.de, S.Demir73@web.de**Betreff:** Hausbau in Veprinac - Vertrag II

Hallo Sükru,

hier ist der neue Vertrag übersetzt in Deutsch.

Im ersten Teil geben wir an, welche Arbeiten aus Vertrag I ausgeführt wurden und zu welchem Preis. Anschließend, welche Zusatzarbeiten außerhalb von Vertrag I durchgeführt wurden und zu welchem Preis.

In den Artikeln 3 und 4 legen wir fest, welche Arbeiten aus Vertrag I nicht ausgeführt wurden, welche Änderungen vorgenommen wurden und was zu welchem Preis getan wird.

In der vorherigen E-Mail habe ich bereits auf die Möglichkeit einer Verlängerung des Bauten unter Punkt 5 hingewiesen und den Kostenvoranschlag des Architekten angehängt. Die zu zahlenden Nebenkostenbeiträge für die Aufstockung veranschlagen wir auf 7.000-8.000 Euro, eine genaue Berechnung liegt uns jedoch erst vor, wenn die Baugenehmigung rechtskräftig ist.

In Artikel 6 schätzen wir ab, welche Arbeiten im Rahmen des Vertrags I zu welchem Preis durchgeführt werden müssen, damit das Haus nutzbar wird. Addiert man diese Menge zu den 288 m² des bestehenden Hauses, so ergeben sich Baukosten von 1.000 €/m².

73.000 zunächst
140.000 im Vertrag I vereinbart
75.000 für die Fertigstellung

288.000 € für 288 m²

Darüber hinaus schätzen wir die Kosten für den Bau eines neuen 300–312 m² großen Hauses auf 1.000 €/m². Den oben genannten Betrag von 312.000 Euro teilen wir uns jeweils zur Hälfte auf.

Um ein neues 300 m² großes Haus und die dazugehörigen Einrichtungen (Parkplätze, Kinderecke, Pavillons zum Entspannen und Essen, Grills, Außen- und Innenpools, Gehwege usw.) zu bauen, müssen die oberen Grundstücke in das Projekt einbezogen werden. Für die gleichberechtigte Nutzung der Grundstücke müssen Sie die Hälfte ihres Wertes bezahlen. Mit der Bezahlung wird ein lebenslanges Nutzungsrecht bis zur Fertigstellung der Bauarbeiten eingetragen. Dann würde die Hälfte aller vier Grundstücke und die Hälfte des Wohngebäudes an Šukrija übertragen.

Artikel 8 beschreibt die Arbeiten am neuen Hausteil, so wie sie auch im Vertrag I beschrieben wurden. Artikel 9 entspricht bis zum Ende dem Vertrag I.

Hi Sami,

here is the new contract, translated to German.

In the first part, we state which works from Contract I were performed and at what price. Then what additional works were performed outside of Contract I and at what price.

In article 3 and 4, we determine which works from Contract I were not performed, which changes were made and what will be done at what price

I have already explained article 5 in the previous email, for the possibility of an extension of building, and I have attached the architect's estimate. We estimate the payment of utility contributions for the increased construction at €7-8,000, but we will not have an exact calculation until the building permit becomes final.

In article 6, we estimate which works need to be completed as part of Contract I and at what price, in order for the house to be usable. Adding this amount to the 288 m² of the existing house, we arrive at the construction amount of €1,000/m².

73.000 initial

140.000 agreed in Contract I
75.000 for completion

288.000 € for 288 m2

Next, we estimate the cost of building a new 300-312m2 house at €1,000/m2. We divide the said sum of €312,000 in half between us.

For the construction of a new 300 m2 house and accompanying facilities (parking lots, children's corner, gazebos for relaxing and eating, grills, open and covered swimming pools, walkways...) it is necessary to include the upper plots in the project. For equal use of the plots, you should pay half of their value. Upon payment, the right of lifetime use would be registered, until the construction is completed. Then half of all four plots and half of the residential building would be transferred to Šukrija.

Article 8 describes the work on the new part of the house, just as it was described in Contract I. Articles 9 to the end are the same as in Contract I.

Next email soon.